

IWE09998/10.17/0.02

REF. 5902

REFERENCE 5902

PORTUGIESE CONSTANT-FORCE TOURBILLON

OPERATING INSTRUCTIONS

使用说明

使用說明

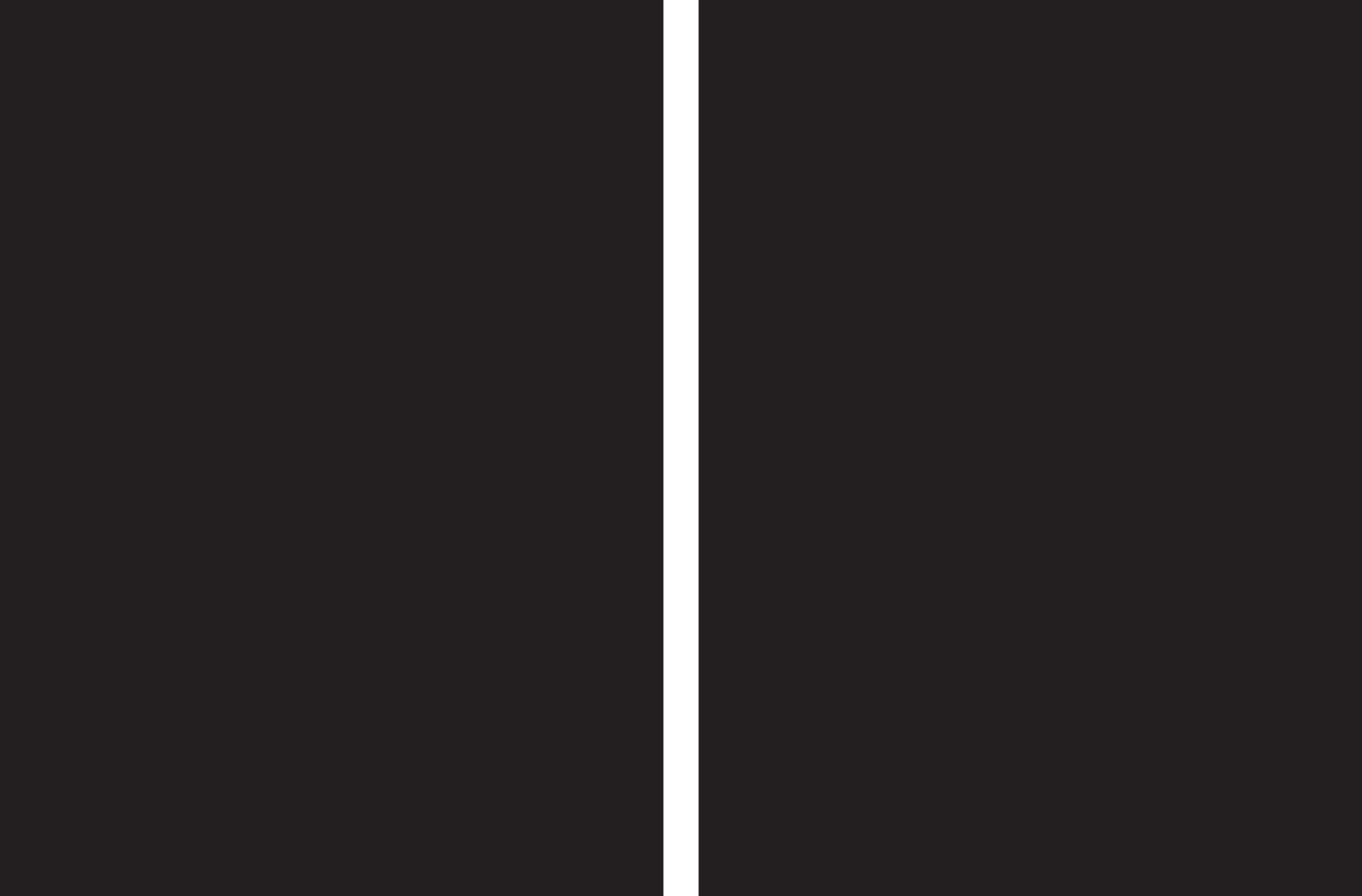
取扱説明書

PETUNJUK PENGGUNAAN
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
КЕРІВНИЦТВО З ВИКОРИСТАННЯ
NÁVOD K OBSLUZE

IWC
SCHAFFHAUSEN

www.iwc.com

IWC
SCHAFFHAUSEN



– 5 –

OPERATING INSTRUCTIONS

English

– 23 –

使用说明

简体中文

– 37 –

使用說明

繁體中文

– 47 –

取扱説明書

日本語

– 59 –

PETUNJUK PENGGUNAAN

Bahasa Indonesia

– 71 –

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Русский

– 83 –

КЕРІВНИЦТВО З ВИКОРИСТАННЯ

Українська

– 95 –

NÁVOD K OBSLUZE

Česky

————— Welcome to the small circle of individuals who, if we are to be absolutely precise, demand slightly more of a watch than absolute precision. Appreciation of a watch is more than mere appreciation of the correct time. It is enthusiasm for an ingenious idea. For the interplay between precision and imagination. Between time and timelessness. Between boundaries and infinity. Between laws to which the entire world is subject, and taste, which cannot be dictated to anyone. That is why, since 1868, we have been devoting rather more of our time to watches that must not only run with absolute precision but which also, with

every passing second, exert a fascination with the great achievements of master craftsmanship: a fascination with new inventions of a technical, material or formal nature, even if they are concealed in minute details that are perhaps not even visible. You are now the owner of a beautiful new example of this IWC tradition. We would like to congratulate you on your choice and send you our best wishes for the time you will spend with your watch, which perhaps cannot be described with any greater accuracy than it is here.

IWC MANAGEMENT

THE TECHNICAL REFINEMENTS OF THE PORTUGIESEER CONSTANT- FORCE TOURBILLON

Your IWC watch shows you the time in hours, minutes and seconds, together with the moon phase and the power in reserve. The hand-wound mechanical movement has a power reserve of approximately 96 hours when fully wound. Your Portugieser Constant-Force Tourbillon is protected by a sapphire glass of hardness grade 9 on Mohs' scale. Your watch is water-resistant 3 bar. Furthermore, it is equipped with a minute tourbillon, a unique micro mechanism, which minimizes the effect of gravity on the rate

precision. The constant-force mechanism, which is housed directly in the tourbillon, ensures consistent amplitude over at least 2 days. This is indicated by the one-second jumps of the seconds hand on the tourbillon. If the energy in the two barrels is insufficient to maintain the constant-force mechanism, the watch rate automatically switches to 2.5 hertz. This can be seen in the fact that the seconds hand on the tourbillon is now moving constantly. This rate corresponds to that of a standard tourbillon. To ensure that this extraordinary watch continues to perform faultlessly in the future, it is essential to observe a few important operating instructions.



- | | | | |
|---|---|-----------------------|---|
| 1 | Hour hand | Moon phase display | 4 |
| 2 | Minute hand | Power reserve display | 5 |
| 3 | Constant-force tourbillon with seconds hand | Crown | 6 |

FUNCTIONS OF THE CROWN



- 0 – Normal position, winding position
- 1 – Moon phase setting
- 2 – Time setting

NORMAL POSITION

With the crown in the normal position (0), you can wind the movement by turning the crown clockwise. Your watch has a power reserve of approximately 96 hours. To ensure maximum accuracy, you should wind your watch fully every day to the maximum power reserve limit. The crown must always be in position 0 when you are wearing your watch.

MOON PHASE SETTING

Although the watch is limited to a 12-hour display, the movement makes a distinction between 12 noon and 12 midnight. The moon phase moves on 1 day at midnight every day (like a date switch). If your watch has stopped, the moon phase needs to be adapted to the current moon position. To do this, move the crown into position 1 and adjust the moon phase by rotating the crown to the left or right. You should not use the rapid-advance function between 8 p.m. and 2 a.m. because the movement automatically advances the moon phase during this period.

Procedure: Consult the daily press or another source to find the current moon phase (e.g. the Internet, lunar calendar). Count the number of days from the current date to the next full moon. Move the moon phase to the “full moon” position and, by rotating the crown to the left, turn it back by the number of days until the next full moon.

TIME SETTING

Pull out the crown to position 2. You can now set the time by turning the crown. Afterwards, push in the crown to position 0. When setting the time, please be aware of the moon phase change, which always takes place at 12 midnight. If this change has already taken place at 12 noon, you must move the hands forwards by 12 hours.

POWER RESERVE DISPLAY

The power reserve display is divided into 19 sections of 5 hours each. To achieve maximum accuracy, wind your watch fully every day.

INFORMATION ABOUT MAGNETIC FIELDS

As a result of the ever greater prevalence in recent years of very strong magnets made from rare-earth alloys (e.g. neodymium-iron-boron) – these are found in objects such as loudspeakers, mobile phones and fasteners on jewellery as well as handbags – mechanical watches are increasingly likely to come into contact with such magnets and become magnetized. This can lead to the watch rate being permanently affected, a problem that can only be resolved by a process of demagnetization carried out by a specialist. We recommend that you keep your watch away from such magnets.

Watches with a soft-iron inner case provide a higher level of protection against magnetic fields and far exceed the requirements of DIN standard 8309. Nevertheless, it is still possible for the watch movement to become magnetized in close proximity to very strong magnets. We therefore recommend that watches with a soft-iron inner case also be kept away from direct contact with strong magnets.

Should there be a sudden change in the precision of your timepiece, please contact an authorized IWC Official Agent to have your watch checked for magnetism.

WATER-RESISTANCE

The water-resistance of IWC watches is stated in bar and not in metres. Metres, which are often used elsewhere in the watch industry to indicate water-resistance, cannot be equated with dive depth because of the test procedures that are frequently used. Water-resistance shown in metres provides no indication as to actual use of the watch in the presence of moisture and wetness, and in or under water. Recommendations for use in connection with the water-resistance of your watch can be found on the Internet at www.iwc.com/water-resistance. Your authorized IWC Official Agent will also be pleased to provide you with information.

To ensure that your watch stays properly water-resistant, you should have it checked by an IWC service centre at least once a year. Your watch should also be tested after exposure to unusually harsh conditions. If the tests are not carried out as stipulated, or if the watch is opened by unauthorized persons, IWC will accept no warranty or liability claims.

Recommendation: Your authorized IWC Official Agent must carry out a water-resistance test whenever your IWC watch is opened and serviced.

NOTE

If your watch has a strap made of leather, textile or rubber with a leather or textile inlay, make sure that the high-quality strap does not come into contact with water, oily substances, solvents, cleaning agents or cosmetic products. This way you can prevent discoloration and premature ageing of the material.

SERVICING YOUR PORTUGIESE CONSTANT-FORCE TOURBILLON

Although the parts in this watch are all manufactured from top-quality materials, a number of components are subject to natural wear and tear. It is particularly important to ensure that the points at which wear occurs are always well lubricated and that oil contaminated by metal abrasion is regularly removed. For this reason, we recommend that you have your watch serviced **approximately every 5 years**. Please contact an authorized IWC Official Agent or send your watch directly to the IWC Customer Service Department in Schaffhausen.

CASE MATERIALS

| CASE MATERIAL | SCRATCH-RESISTANCE | BREAKING STRENGTH | WEIGHT |
|------------------------------|--------------------|-------------------|----------------|
| STAINLESS STEEL | low ●●●●● high | low ●●●●● high | low ●●●●● high |
| BRONZE | low ●●●●● high | low ●●●●● high | low ●●●●● high |
| RED GOLD/ WHITE GOLD | low ●●●●● high | low ●●●●● high | low ●●●●● high |
| PLATINUM | low ●●●●● high | low ●●●●● high | low ●●●●● high |
| TITANIUM | low ●●●●● high | low ●●●●● high | low ●●●●● high |
| TITANIUM ALUMINIDE | low ●●●●● high | low ●●●●● high | low ●●●●● high |
| CERAMIC (ZIRCONIUM OXIDE) | low ●●●●● high | low ●●●●● high | low ●●●●● high |
| CERAMIC (BORON CARBIDE) | low ●●●●● high | low ●●●●● high | low ●●●●● high |
| CARBON | low ●●●●● high | low ●●●●● high | low ●●●●● high |
| CERATANUM* | low ●●●●● high | low ●●●●● high | low ●●●●● high |

Further information at www.iwc.com/case-materials

Effective from October 2017.
Technical specifications subject to change.

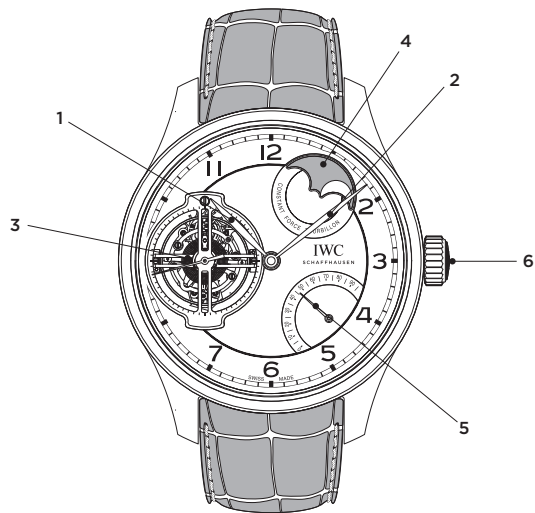
———欢迎您加入IWC万国表爱表人士的小圈子。确切来说，我们对腕表在性能精准之上有更上一层楼的追求。体验腕表带给您的乐趣，绝不仅限于其分秒不差的精准性能。方寸之间，您可欣赏其独具匠心的巧思创意、精准性能与想象力的相辅相成，可体会时间与永恒、疆界与无穷之间的交相辉映，以及千古亘久的自然法则与自成一格之品位的完美融合。因此，自1868年创立至今，IWC万国表倾情致力于钟表制作，不惜时间制作出不仅运行绝对精准的腕表，而且，随着每一秒的流逝，每只腕表都释放出顶级钟表工艺辉煌成就的魅力：在技术、材质和设计风格上的锐意创新或许隐于细节之处甚或不易察觉，但依旧引人入胜。

您所购买的精美腕表正是此IWC万国表优良传统的典范。对于您明智的选择，请容我们献上由衷的祝贺，并诚挚地祝福您与这款腕表共度美好时光，记录生活每一刻。它的优异性能将在下文中有详细的说明。

IWC万国表管理部

IWC 葡萄牙系列恒定动力陀飞轮腕表的技术特性

您的这款IWC万国表具有时、分、秒显示功能，并显示月相以及剩余的动力。手动上链机械机芯，上满链可提供约96小时的动力储备。IWC葡萄牙系列恒定动力陀飞轮腕表的防水性能为3巴，采用硬度等级为摩氏9级的蓝宝石玻璃表镜，为日常使用提供完美呵护。您的这款IWC万国表配备独一无二的分钟陀飞轮微观装置，可将重力对走时精准度的影响降至最低。直接位于陀飞轮中的恒定动力装置可确保振频在至少两天内保持均衡，您可以通过陀飞轮的跳秒认识到这一点。一旦两个发条盒的动力无法满足恒定动力机制所需，振频将自动切换到每秒2.5赫兹，此时您可看到陀飞轮上的秒针连续走时。该走时速率符合标准陀飞轮的要求。为确保这款非凡腕表在未来能够始终保持超卓性能，请谨遵若干重要操作说明。



- | | | | |
|---|------------------|--------|---|
| 1 | 时针 | 月相显示 | 4 |
| 2 | 分针 | 动力储备显示 | 5 |
| 3 | 恒定动力陀飞轮， 配备秒针 | 表冠 | 6 |

表冠功能



- 0 — 正常位置、上链位置
 1 — 月相设置
 2 — 时间设置

正常位置

在正常位置(0)可顺时针方向旋转表冠，为机芯上链。您的腕表具备约96小时的动力储备。为确保腕表的最佳精准度，请每天例行为腕表上满链，直至动力储备指针指向完整的动力储备为止。佩戴腕表时，表冠必须始终处于0位置。

月相设置

尽管该腕表采用12小时时间显示，机芯却区分中午12点和夜间12点。月相显示每晚将在午夜12点向前推进一天（与日期显示一样）。如果您的腕表处于静止状态，使用之前请根据当前的月相调整月相显示。将表冠拉至位置1，即可向右或向左旋转表冠设定月相显示。请勿在晚上8点到凌晨2点之间使用快捷设定功能，因为机芯在该时段内自动调校月相。

操作：从每天的报纸或其他渠道（比如互联网、月相日历）获取当前的月龄。计算从当前日期至下一次满月的天数。将月相设置在“满月”位置，通过向左旋转表冠向后调整月相显示，旋转次数与至下一次满月的天数相同。

时间设置

将表冠拉至位置2，即可旋转表冠设定时间。之后将表冠推回至位置0。在设置时间时请注意：由于月相转换都在午夜12点，若在中午12点已见转换，则须将时针往前推进12小时。

动力储备显示

动力储备显示以5小时为单位，总共分为19个区域。为确保腕表的最佳精准度，请每天例行腕表上满链。

关于磁场的注意事项

鉴于近年来稀土合金高强磁铁（比如钕铁硼磁铁）的广泛应用——包括用于扬声器、手机以及珠宝首饰和手袋吸扣等物品中，机械腕表在与此类磁铁发生接触时，可能会被磁化。这种情况有可能导致腕表的走时产生永久偏差，只有通过专业消磁处理才可解除。我们建议您避免腕表接近此类磁铁。

配备软铁内壳的腕表具有较高的防磁性能，是DIN 8309防磁标准的数倍。尽管如此，当直接处于强磁铁环境中时，机芯仍然有可能出现磁化现象。因此，我们建议您避免腕表直接与强磁铁发生接触，即使其配备软铁内壳。

如果腕表的精准度突然发生变化，请您联系IWC万国表授权经销商（官方代理商），检查您的腕表是否发生磁化。

防水

IWC万国表的防水性能以巴为单位，并非以米数来计算。在制表业界，米数通常用以显示腕表的防水性能，但这并不等同于潜水深度，因为这只是腕表在常用的测试程序下所承受的压力。以米数所显示的防水性能不能代表腕表在潮湿环境与水中或水面下的防水情况。我们建议您登入www.iwc.com/water-resistance，浏览有关您的腕表的防水性能与建议使用方法的资料。您的IWC万国表授权经销商（官方代理商）亦将会乐意为您提供有关资料。

为确保您腕表的防水性能持续正常，请您务必至少每年在IWC万国表服务中心为其进行一次检查。当腕表在异常恶劣环境中使用后，也须接受检查。如果您的腕表未按照规定进行检查，或经由未经授权的人员开启，IWC万国表将拒绝提供任何担保或赔偿。

建议：每次开启腕表并提供维修和保养服务后，IWC万国表授权经销商（官方代理商）都应对腕表进行一次防水性能测试。

注意事项

如果您的腕表搭配皮革、织物表带或者内衬了皮革或织物的橡胶表带，请确保高品质的表带不要与水、油性物质、溶剂、清洁剂或美容产品接触，以避免材质褪色和提前老化。

IWC葡萄牙系列恒定动力陀飞轮腕表的保养

虽然本腕表的所有零件均采用高品质材料制造，但某些零件难免发生自然磨损。所以必须确保易损部位得到理想润滑，并定期清理由金属摩擦而形成的油污。为此，我们建议您**大约每五年**对腕表进行一次保养。您可与IWC万国表授权经销商（官方代理商）联系，或者将您的腕表直接送至沙夫豪森的IWC万国表客户服务部。

表壳材质

| 表壳材质 | 抗刮强度 | 抗磨强度 | 重量 |
|------------------------|---------------|---------------|---------------|
| 精钢 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 青铜 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 红金 / 白金 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 铂金 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 钛金属 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 钛铝合金 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 陶瓷 (氧化铝) | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 陶瓷 (碳化硼) | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 碳纤维 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| CERATANIUM® (氧化钛金属) | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |

如需更多信息, 请访问
www.iwc.com/case-materials

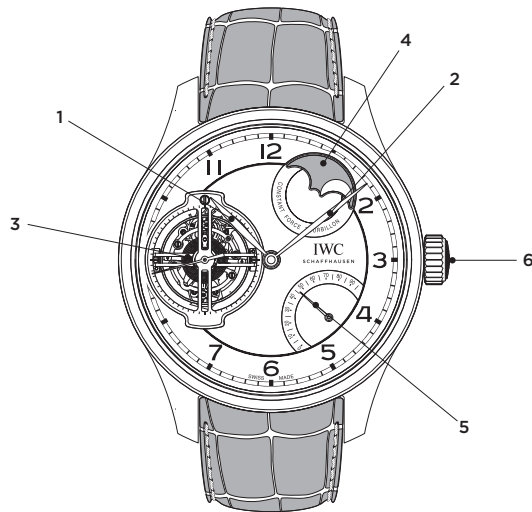
自2017年10月起生效。
 规格可能有所改变。

——歡迎您加入IWC萬國錶愛錶人士的小圈子。確切來說，我們對腕錶在性能精準之上有更上一層樓的追求。體驗腕錶帶給您的樂趣，絕不僅限於其分秒不差的精準性能。方寸之間，您可欣賞其獨具匠心的巧思創意、其精準性能與想像力之相輔相成，可體會時間與永恆、疆界與無窮之交相輝映，亦可感嘆千古互久的自然法則與自成一格之品味的完美融合。因此，自1868年創立至今，IWC萬國錶傾情致力於鐘錶製作，不惜時間製作出不僅運行絕對精準的腕錶，而且，隨著每一秒的流逝，每枚腕錶都釋放出頂級鐘錶工藝輝煌成就的魅力：在技術、材質和設計風格上的銳意創新或許隱於細節之處甚或不易察覺，但依舊引人入勝。您所購買的精美腕錶正是此IWC萬國錶優良傳統的典範。對於您明智的選擇，請容我們獻上由衷的祝賀之意，並誠摯地祝福您與這款腕錶共度美好時光，記錄生活每一刻。它的優異性能將在下文中有詳細的說明。

IWC 萬國錶管理部

IWC 葡萄牙系列恆定動力陀飛輪腕錶的技術特性

您的這款IWC萬國錶具有時、分、秒顯示功能，並顯示月相以及剩餘的動力。手動上鏈機械機芯，上足鏈時可提供約96小時的動力儲備。IWC葡萄牙系列恆定動力陀飛輪腕錶防水性能為3巴，採用硬度等級為摩氏9級的藍寶石玻璃錶鏡，為日常使用提供完美呵護。您的這款IWC萬國錶搭載獨一無二的分鐘陀飛輪微觀裝置，可將重力對走時精準度的影響降至最低。直接位於陀飛輪中的恆定動力裝置可確保振頻在至少兩天內保持均衡，您可以透過陀飛輪的跳秒認識到這一點。一旦兩個發條盒的動力無法滿足恆定動力機制所需，振頻將自動切換到每秒2.5赫茲，在這種情況下，您可以看到陀飛輪上的秒針連續走時。該走時速率符合標準陀飛輪的要求。為確保這款非凡腕錶在未來能夠始終保持超卓性能，請謹遵若干重要操作說明。



- | | | | | |
|---|----------|---|--------|---|
| 1 | 時針 | ： | 月相顯示 | 4 |
| 2 | 分針 | ： | 動力儲備顯示 | 5 |
| 3 | 恆定動力陀飛輪， | ： | 搭載 | 6 |
| | 秒針 | ： | 錶冠 | |

錶冠功能



- 0 - 正常位置、上鏈位置
- 1 - 月相設置
- 2 - 時間設置

正常位置

在正常位置（位置0），亦可順時針方向旋轉錶冠，為機芯上鏈。腕錶的動力儲備約為96小時。為確保腕錶最佳的走時精準度，應每天例行為腕錶上足鏈，直至動力儲備指針指向完整的動力儲備為止。佩戴腕錶時，錶冠必須處於0位置。

月相設置

儘管該腕錶採用12小時時間顯示，機芯卻區分中午12點和夜間12點。月相顯示每晚將在午夜12點向前推進一天（與日期顯示一樣）。如果您的腕錶處於靜止狀態，使用之前請根據當前的

月相調整月相顯示。將錶冠拉至位置1，即可向右或向左旋轉錶冠設定月相顯示。請勿在晚上8點到凌晨2點之間使用快捷設定功能，因為機芯在該時段會自動調校月相。

操作：從每天的報紙或其他渠道（比如互聯網、月相日曆）獲取當前的月齡。計算從當前日期至下一次滿月的天數。將月相設置在「滿月」位置，透過向左旋轉錶冠向後調整月相顯示，旋轉次數與至下一次滿月的天數相同。

時間設置

將錶冠拉出至位置2，即可旋轉錶冠設定時間。然後將錶冠推回至位置0。在設置時間時請注意：由於月相轉換都在午夜12點，若在中午12點時已經轉換，則須將時針往前推進12小時。

動力儲備顯示

動力儲備顯示以5小時為單位，總共分為19個區域。為確保腕錶最佳的走時精準度，應每天上足鏈。

關於磁場的注意事項

鑒於近年來稀土合金高強磁鐵（比如釹鐵硼磁鐵）的廣泛應用——包括用於喇叭、行動電話以及飾品和手提包吸扣等物品中，機械腕錶在與此類磁鐵發生接觸時，會被磁化。這種情況有可能導致腕錶的走時產生永久偏差，只有透過專業消磁才可解除。我們建議您避免腕錶接近此類磁鐵。

配備軟鐵內殼的腕錶具有較高的防磁性能，是DIN 8309防磁標準的數倍。儘管如此，當直接處於強磁場環境中時，機芯仍有可能出現磁化現象。因此，我們建議您避免腕錶直接與強磁鐵發生接觸，即使其配備軟鐵內殼。

如果腕錶的精準度突然發生變化，請您聯繫IWC萬國錶授權零售商，檢查您的腕錶是否被磁化。

防水

IWC萬國錶的防水性能以巴為單位，並非以米數來計算。在製錶業界，米數通常用以顯示腕錶的防水性能，但這並不同於潛水深度，因為這只是腕錶在常用的測試程式下所承受的壓力。由米數所顯示的防水性能不能代表腕錶在潮濕環境與水中或水面下的防水情況。我們建議您登入www.iwc.com/water-resistance，瀏覽有關您的腕錶的防水性能與建議使用方法的資料。您的IWC萬國錶授權零售商亦將會樂意為您提供相關資料。

為確保您腕錶的防水性能持續正常，您必須至少每年至IWC萬國錶服務中心進行一次檢查。當腕錶在異常惡劣環境中使用後，也須接受檢查。如果您的腕錶未依照規定進行檢測，或經由未被授權的人員開啟，IWC萬國錶將拒絕提供任何擔保或賠償。

建議：每次開啟腕錶並提供維修和保養服務之後，IWC萬國錶授權零售商都應對腕錶進行一次防水性能測試。

注意事項

如果您的腕錶搭配皮革、織物錶帶或者鑲襯了皮革或織物的橡膠錶帶，請確保此高品質錶帶不要與水、油性物質、溶劑、清潔劑或美容產品接觸。如此，您可防止材質褪色和提前老化。

IWC葡萄牙系列恆定動力陀飛輪腕錶的保養

雖然本腕錶的所有零件均採用高品質材料製造，但某些零件難免發生自然磨損。所以必須確保易磨損部位得到理想潤滑，並定期清理由金屬摩擦而形成的油污。為此，我們建議您**大約每五年**對腕錶進行一次保養。您可與IWC萬國錶授權零售商聯繫，或者將您的腕錶直接送至沙夫豪森IWC萬國錶客戶服務部。

錶殼材質

| 錶殼材質 | 抗刮強度 | 抗斷強度 | 重量 |
|-----------------------|---------------|---------------|---------------|
| 精鋼 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 青銅 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 紅金 / 白金 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 鉑金 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 钛金屬 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 鈦合金 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 陶瓷(氧化鋁) | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 陶瓷(氮化矽) | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| 碳纖維 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |
| CERATANUM® (氮化鈦金屬) | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 | 低 ● ● ● ● ● 高 |

如需獲得更多資訊，請參訪 WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

自2017年10月起生效。
規格可能有所改變。

————— 正確な時を刻むこと、それ以上の「価値」を時計に求める皆様、IWCのタイムピースの世界へようこそ。

時計の真価は、完璧な精度を求めることだけではありません。

1868年の創業以来、私たちは時計づくりに「時間」以上のものを捧げてきました。精密さと創造力、限りある時と永遠の時、有限と無限、世界のルールと自分だけのこだわり。一見相反するようなこれらの要素を調和させ生かしながら、情熱を注いできたのです。

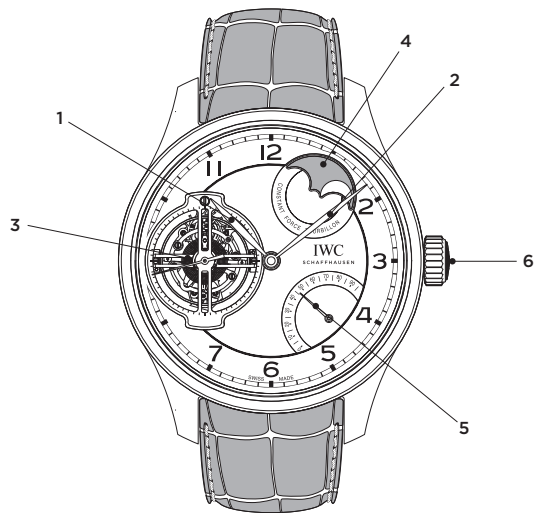
私たちの創り出す時計は、完璧な精度はもちろん、卓越したクラフトマンシップ、革新的な技術と素材、そしてそこに込められたブランドの神髄が人々を魅了するものでなくてはならないと考えています。いかに小さくても、目に見えない部分であっても、時計が一秒を刻むことにこの想いが秘められているのです。

この度はIWCの伝統が息づく時計をお選びいただき、誠にありがとうございます。末永くご愛用いただくために、時計の取扱いについて、本書をよくお読みください。卓越したタイムピースとともに、オーナーの皆様がより充実した時間を過ごせますように。

IWC シャフハウゼン

ポルトギーゼ・コンスタントフォース・トゥールビヨンの特徴

このモデルは時・分・秒、ムーンフェイズおよびパワーリザーブの残り時間を表示します。完全に巻き上げられた場合のパワーリザーブが96時間の手巻き機械式ムーブメントを搭載しています。また、モース硬度9のサファイアガラスで保護されており、3気圧の防水性を備えています。さらに、重力が精密さに与える影響を最小限に抑えるユニークな極小メカニズムであるミニッツ・トゥールビヨン機構も備えています。トゥールビヨンに内蔵されたコンスタントフォース機構は、最低2日間におよび振り角つまり精度を一定に保ちます。この様子はトゥールビヨンの一秒運針に見ることができます。コンスタントフォースの駆動を一定に保つための2つの香箱が生み出すエネルギーが低下すると、通常のトゥールビヨンのモードに切り替わり、自動的に1/5秒運針になります。トゥールビヨン上の絶え間なく動き続ける秒針からこの様子を確認することができます。この速度は一般的なトゥールビヨンに相応します。時計を末永くご愛用いただくため、ご使用の際は取扱いに関するいくつかの重要な注意事項を遵守してください。



| | | | |
|---|---------------------------|-----------|---|
| 1 | 時針 | ムーンフェイズ表示 | 4 |
| 2 | 分針 | パワーリザーブ表示 | 5 |
| 3 | コンスタントフォース・ トゥールビヨンと秒針 | リュース | 6 |

リュースの機能



- 0 - 通常的位置(巻上げ位置)
- 1 - ムーンフェイズの調整
- 2 - 時刻合わせ

通常的位置

リュースが通常的位置(ポジション0)にある場合、リュースを時計方向に回してムーブメントを巻き上げることができます。このモデルは約96時間のパワーリザーブを備えています。最高の精度を維持するため、パワーリザーブ表示が最大の目盛りを示すまで、リュースを毎日定期的に巻き上げることをお勧めします。時計を装着する時には、リュースが必ずポジション0の位置にあるようにしてください。

ムーンフェイズの合わせ方

時計の表示は12時間表示に限られていますが、正午12時と午前0時(24時)では違いがあります。ムーンフェイズは午前0時に(日付の切り替えと同じように)1日進みます。時計が停止した場合、ムーンフェイズを現在の月の位置に合わせる必要があります。それにはリュースをポジション1に引き出し、右か左に回してムーンフェイズを合わせてください。ただし、午後8時から午前2時の間は、ムーブメントの日付の自動変更メカニズムが作動するため、日付の早送り操作を行わないでください。

操作方法: 日刊紙に掲載されている月齢もしくは他の情報源(インターネット、月齢カレンダーなど)を参考にして、次の満月までの日数を数えます。ムーンフェイズ表示をいったん満月の状態に合わせ、そこからリュースを左に回して、次の満月までの日数分だけムーンフェイズ表示を戻します。

時刻合わせ

リューズをポジション2まで引き出します。次にリューズを回して、時刻を合わせることができます。正しい時刻に合わせたら、リューズをポジション0に押し戻します。ムーンフェイズの切り替えが常に午前0時(24時)に行われることを確認してください。もし12時(正午)にムーンフェイズが切り替わった場合は、針を12時間進めてください。

パワーリザーブ表示

パワーリザーブ表示は19分割されており、1目盛りは5時間を示しています。最高の精度を確保するため、時計を毎日完全に巻き上げることをお勧めします。

磁気について

近年、レアアース合金からなる強力な磁石(ネオジム磁石など)がスピーカー、携帯電話、アクセサリやハンドバッグの留め具等に広く使用されるようになりました。このような強い磁気にさらされると、機械式時計は磁化する可能性があります。その結果、時計の精度に狂いが生じると、専門家による消磁を行う以外に精度を取り戻す方法はありません。お持ちの時計を磁場に近づけないようにご注意ください。

軟鉄製インナーケースが装備されている時計は磁場から保護されています。これはDIN 8309という厳しい規格を大きく上回る仕様です。しかし、非常に強力な磁力を持つ磁場にさらされると、このような時計でも磁化する可能性があります。そのため、軟鉄製インナーケースを装備した時計でも、直接磁場に近づけないようにお勧めします。

万が一、お持ちのIWCの時計で、突然、精度に狂いが生じるようなことがありましたら、IWC正規取扱販売店まで、磁化の点検についてご相談ください。

防水機能

IWCの時計の防水性はメートルではなく気圧数で表示されています。時計業界では、通常、防水性をメートルで表示します。しかしながら、一般に用いられている検査方法では、この表示は実際の水深と一致しません。またメートル表示は、湿気や水分が多い場所で、あるいは潜水に実際に着用する場合の指標にはなりません。お持ちの時計の防水性能に適したご使用方法は、ウェブサイト www.iwc.com/ja/water-resistant でご覧いただけます。また、IWCブティックおよび正規取扱販売店でもご案内しております。

確かな防水性を維持するため、少なくとも年に1回IWCサービスセンターでお持ちの時計の点検をご依頼ください。また時計が極端な条件下で使用された後にも、点検されることをお勧めいたします。規定どおりの点検を受けていない時計や、IWC公認の技術者以外の手で分解された時計に関しては、一切の保証および責任を負いかねます。

推奨：時計の分解および内部点検の実施後は、必ずIWCブティックまたは正規取扱販売店で防水テストを実施してください。

ご注意

革製および布製のストラップ、あるいは革製または布製インレイ付きのラバー・ストラップでは、これら高品質ストラップが、水、油性物質、溶剤、洗剤、化粧品等と接触することがないように気をつけて取り扱う必要があります。この点に注意していただくと、素材の変色や早期の劣化を防ぐことができます。

ポルトギーゼ・コンスタントフォース・トゥールビヨンに関するアフターサービス

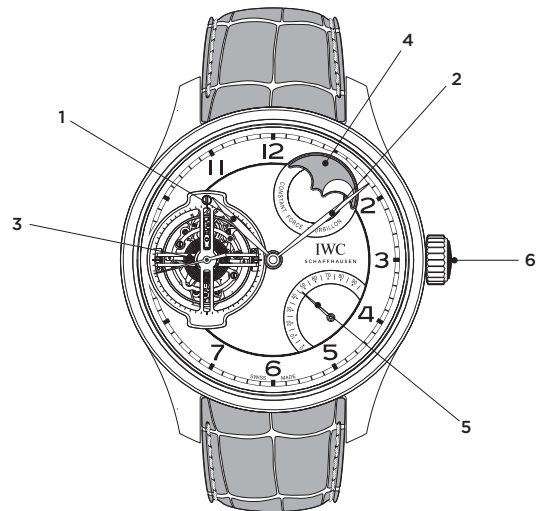
このモデルの部品はすべて最高品質の素材を使用しておりますが、一部の部品では自然に磨耗や損傷が生じる場合があります。磨耗の生じる箇所に十分に油を補い、金属磨耗によるオイルの汚れを定期的に取り除くことは特に重要です。そのため、**5年に1度を目安に**時計のメンテナンスサービスをお受けになることをお勧めします。IWCブティックおよび正規取扱販売店にご連絡いただくか、IWCテクニカルサービスセンターまで直接お客様の時計をお送りください。

————— Selamat datang, Anda saat ini berada di lingkungan segelintir orang yang, jika kami tidak salah, menginginkan sesuatu yang lebih dari sekedar jam tangan. Apresiasi terhadap sebuah jam tangan lebih dari sekedar ketepatan waktunya. Antusiasme terhadap ide-ide orisinal. Penggabungan presisi dan imajinasi. Antara masa dan keabadian. Antara batas dan tak terhingga. Antara aturan yang berlaku untuk semua, dan selera yang tidak dapat dipaksakan kepada siapa pun. Karena itulah, sejak 1868, kami telah mendedikasikan lebih banyak waktu kami untuk menciptakan jam-jam tangan yang tidak hanya berfungsi dengan ketepatan mutlak, tetapi juga untuk setiap detik yang terlewatkan, memancarkan pesona pencapaian agung dari keterampilan seorang maestro: kekaguman terhadap inovasi teknis, material maupun kodrati, sekali pun tersembunyi pada detil halus yang mungkin tidak terlihat. Sekarang Anda adalah pemilik salah satu model terbaru yang menawan dari tradisi IWC ini. Kami mengucapkan selamat atas pilihan Anda dan harapan terbaik kami untuk masa-masa yang akan Anda habiskan bersama jam tangan Anda, yang mungkin tak akan dapat dijelaskan lebih dari yang dijelaskan disini.

DIREKSI IWC

KECANGGIHAN TEKNIS PORTUGIESER TOURBILLON GAYA KONSTAN

Jam tangan IWC Anda menunjukkan waktu dalam tampilan jam, menit dan detik, fase bulan, hari, serta cadangan tenaga. Mesin penggerak mekanis dengan mekanisme putar manual memiliki cadangan tenaga sekitar 96 jam dalam keadaan diputar penuh. Portugieser Tourbillon Gaya Konstan Anda dilindungi kaca safir dengan tingkat kekerasan 9 pada skala Mohs. Jam tangan Anda tahan air hingga 3 bar. Jam tangan Anda juga dilengkapi tourbillon menit, suatu mikromekanisme unik yang meminimalkan pengaruh gravitasi terhadap keakuratan penunjukan waktu. Mekanisme constant force di dalam Tourbillon memastikan amplitudo yang konsisten selama paling tidak 2 hari. Anda dapat mengenalinya dari Tourbillon yang bergerak per detik. Andai kata energi pada kedua rumah pegas tidak memadai untuk menjalankan mekanisme constant force, gerak mesin jam secara otomatis beralih ke 2,5 Hertz. Hal ini terlihat dari jarum detik pada Tourbillon yang bergerak secara kontinu. Pergerakan ini sama seperti pergerakan Tourbillon standar. Untuk memastikan jam tangan luar biasa ini terus berfungsi sempurna di masa mendatang, ada beberapa petunjuk penggunaan penting yang harus Anda perhatikan.



| | | | |
|---|--|---------------------------|---|
| 1 | Jarum jam | Indikator fase bulan | 4 |
| 2 | Jarum menit | Indikator cadangan tenaga | 5 |
| 3 | Tourbillon gaya konstan berikut jarum detik | Mahkota | 6 |

FUNGSI MAHKOTA



- 0 – Posisi normal, posisi putar
- 1 – Penyetelan fase bulan
- 2 – Penyetelan waktu

POSISI NORMAL

Dalam posisi normal (Posisi 0), mesin jam dapat diputar dengan memutar tombol putar searah jarum jam. Jam tangan Anda memiliki cadangan tenaga sekitar 96 jam. Untuk menjamin keakuratan maksimal, sebaiknya jam Anda secara teratur diputar sepenuhnya setiap hari. Pada waktu jam tangan dikenakan, tombol putar harus selalu dalam Posisi 0.

PENGATURAN FASE BULAN

Meskipun jam Anda menunjukkan 12 jam saja, mesin jam membedakan pukul 12 siang dan pukul 12 malam. Peralihan fase bulan ke hari berikut selalu terjadi tepat tengah malam (sama seperti peralihan tanggal). Jika jam Anda sempat berhenti, tampilan fase bulan perlu disesuaikan dengan fase bulan sebenarnya. Untuk itu, tariklah tombol putar ke Posisi 1 dan lakukan pengaturan fase bulan dengan memutar tombol putar ke kanan atau kiri. Jangan gunakan fungsi memajukan jarum secara cepat antara pukul 20 dan pukul 2, karena pada kurun waktu itu fase bulan dimajukan secara otomatis oleh mesin jam.

Prosedur: Carilah informasi umur bulan saat ini di surat kabar atau sumber lain (mis. Internet, kalender bulan). Hitunglah jumlah hari dari tanggal sekarang sampai bulan purnama berikut. Aturlah indikator fase bulan sehingga menunjukkan “bulan purnama”, kemudian mundurkan dengan cara memutar mahkota ke arah kiri sebanyak jumlah hari sampai bulan purnama berikut.

PENGATURAN WAKTU

Tariklah tombol putar ke Posisi 2. Sekarang Anda dapat melakukan pengaturan waktu dengan memutar tombol putar. Setelah itu, tekanlah tombol putar sampai kembali ke Posisi 0. Ketika mengatur waktu, harap perhatikan gerak maju fase bulan, yang selalu terjadi tengah malam (pukul 24). Andai kata perubahan ini terjadi pukul 12 siang, Anda harus memajukan jarum penunjuk sebanyak 12 jam.

INDIKATOR CADANGAN TENAGA

Indikator cadangan tenaga dibagi ke dalam 19 area, masing-masing sebesar 5 jam. Untuk menjamin keakuratan maksimal, sebaiknya jam Anda secara teratur diputar sepenuhnya setiap hari.

INFORMASI MENGENAI MEDAN MAGNET

Sebagai akibat dari semakin besarnya kemungkinan terdapatnya medan magnet yang sangat kuat dari logam campuran rare-earth (mis. neodimium-besi-boron) pada tahun-tahun belakangan ini – antara lain pada benda seperti pengeras suara, telepon genggam, serta pengait perhiasan dan tas jinjing – semakin besar pula kemungkinan jam tangan mekanik akan bersentuhan dengan medan magnet seperti itu dan termagnetisasi. Hal ini dapat mempengaruhi kecepatan jalannya jam tangan Anda, suatu masalah yang hanya dapat diatasi dengan proses demagnetisasi oleh tenaga ahli. Kami menyarankan agar Anda menjaga jam tangan Anda jauh dari jenis magnet tersebut.

Jam tangan dengan casing-dalam yang terbuat dari besi lunak memberi perlindungan lebih besar terhadap medan magnet dan jauh melampaui persyaratan standar DIN 8309. Namun demikian, tetap terdapat kemungkinan mesin penggerak jam termagnetisasi apabila diletakkan dekat dengan magnet yang sangat kuat. Oleh karena itu kami menyarankan agar jam tangan dengan casing-dalam dari besi lunak pun jangan sampai bersentuhan dengan magnet kuat.

Jika terjadi perubahan secara mendadak terhadap keakuratan jam Anda, silakan hubungi Agen Resmi IWC Untuk memastikan jam tangan Anda dapat diperiksa atas pengaruh medan magnet.

KEKEDAPAN AIR

Keterangan kekedapan air jam tangan IWC dinyatakan dalam bar dan bukan dalam meter. Satuan meter, yang kerap digunakan pada industri jam tangan untuk mengindikasikan kekedapan air, tidak dapat disetarakan dengan kedalaman penyelaman karena prosedur pengujian yang sering digunakan. Daya kekedapan air yang ditunjukkan dalam meter tidak memperlihatkan kemungkinan penggunaan jam tangan dalam keadaan lembab, basah, dan di dalam atau di bawah air. Petunjuk penggunaan terkait Kekedapan Air jam tangan Anda dapat ditemukan di internet di www.iwc.com/water-resistance. Agen Resmi IWC juga siap memberi informasi lebih lanjut mengenai daya kedap air.

Untuk memastikan kekedapan air yang sempurna, jam tangan Anda perlu diperiksa setidaknya setahun sekali oleh pusat servis IWC. Pemeriksaan seperti itu juga perlu diadakan setelah jam tangan terpapar oleh kondisi yang tidak biasa. Jika pemeriksaan tidak diadakan sebagaimana telah ditentukan, atau jika jam tangan Anda dibuka oleh orang yang tidak memiliki otoritas, IWC akan menolak semua klaim garansi atau pertanggungjawaban klaim.

Rekomendasi: Setiap kali jam tangan IWC Anda dibuka dan diservis, Agen Resmi IWC harus mengadakan uji Kekedapan Air.

CATATAN

Jika jam tangan Anda dilengkapi tali yang terbuat dari kulit, tekstil, atau karet dengan hiasan kulit atau tekstil, hindarilah kontak dengan air, bahan berminyak, zat pelarut dan pembersih, dan produk kosmetik. Dengan cara ini Anda dapat mencegah perubahan warna atau penuaan dini pada material tersebut.

MENSERVIS PORTUGIESER TOURBILLON GAYA KONSTAN ANDA

Meskipun semua komponen jam tangan ini dibuat dari material dengan kualitas terbaik, beberapa komponen akan mengalami aus atau gesekan alami. Penting untuk diperhatikan bahwa semua komponen yang mungkin aus harus dilumasi secara optimal dan bahwa pelumas yang telah terkontaminasi oleh abrasi logam harus dibersihkan secara berkala. Karena itu kami menyarankan agar jam tangan Anda menjalani servis pemeliharaan berkala sekitar **5 tahun sekali**. Hubungilah Agen Resmi IWC atau kirimkan jam Anda langsung ke Layanan Pelanggan IWC di Schaffhausen.

BAHAN CANGKANG / CASING

| MATERIAL CANGKANG | KETAHANAN TERHADAP GORESAN | KEKUATAN PUTUS | BERAT |
|-------------------------------|----------------------------|------------------------|------------------------|
| BAJA TAHAN KARAT | rendah ●●●●●●●● tinggi | rendah ●●●●●●●● tinggi | rendah ●●●●●●●● tinggi |
| PERUNGGU | rendah ●●●●●●●● tinggi | rendah ●●●●●●●● tinggi | rendah ●●●●●●●● tinggi |
| EMAS MERAH/ EMAS PUTIH | rendah ●●●●●●●● tinggi | rendah ●●●●●●●● tinggi | rendah ●●●●●●●● tinggi |
| PLATINUM | rendah ●●●●●●●● tinggi | rendah ●●●●●●●● tinggi | rendah ●●●●●●●● tinggi |
| TITANIUM | rendah ●●●●●●●● tinggi | rendah ●●●●●●●● tinggi | rendah ●●●●●●●● tinggi |
| TITANIUM-ALUMINIDA | rendah ●●●●●●●● tinggi | rendah ●●●●●●●● tinggi | rendah ●●●●●●●● tinggi |
| KERAMIK (ZIRKONIUM OKSIDA) | rendah ●●●●●●●● tinggi | rendah ●●●●●●●● tinggi | rendah ●●●●●●●● tinggi |
| KERAMIK (BORON KARBIDA) | rendah ●●●●●●●● tinggi | rendah ●●●●●●●● tinggi | rendah ●●●●●●●● tinggi |
| KARBON | rendah ●●●●●●●● tinggi | rendah ●●●●●●●● tinggi | rendah ●●●●●●●● tinggi |
| CERATANIUM* | rendah ●●●●●●●● tinggi | rendah ●●●●●●●● tinggi | rendah ●●●●●●●● tinggi |

INFORMASI LEBIH LANJUT DI WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

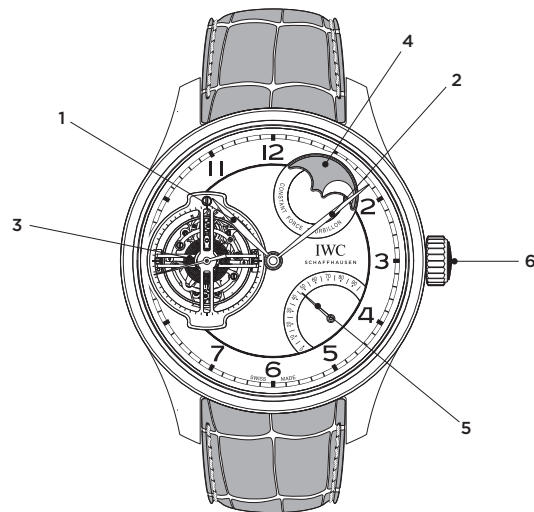
Berlaku sejak: Oktober 2017.
Spesifikasi teknis dapat berubah sewaktu-waktu.

Добро пожаловать в узкий круг людей, для которых часы – нечто большее, чем просто абсолютная точность. Мы уверены в том, что ценность часов заключается не только в правильном отображении времени. Настоящие произведения часового искусства вдохновляют своей оригинальностью. Они поражают воображение и открывают мир, в котором все взаимосвязано: границы и бесконечность, законы, которым подчиняется весь мир, и вкусы, которые никто диктовать не вправе. Вот почему, начиная с 1868 года, мы посвящаем большую часть нашего времени разработке часов, от которых каждый момент времени исходит очарование великих достижений и совершенного мастерства. Вы ощущаете притягательность новых изобретений в области техники, материалов или дизайна, даже если они скрыты в мельчайших деталях, невидимых глазу. Мы хотели бы искренне поздравить Вас с прекрасным выбором в пользу часов производства IWC и пожелать приятных моментов, наполненных наслаждением от обладания уникальной вещью. Полагаем, что наши часы невозможно описать более точно, чем это сделано в этой брошюре.

РУКОВОДСТВО IWC

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЧАСОВ PORTUGIESER CONSTANT-FORCE TOURBILLON

Ваши часы IWC показывают время в часах, минутах и секундах, а также фазы Луны, количество дней до следующего полнолуния (с указателем обратного отсчета) и запас хода. Часовой механизм с ручным подзаводом имеет запас хода около 96 часов при полном заводе. Ваши часы Portugieser Constant-Force Tourbillon защищены сапфировым стеклом со степенью твердости 9 по шкале Мооса. Водонепроницаемость часов составляет 3 бар. Ваши часы оснащены минутным турбийоном, особым микромеханизмом, который минимизирует влияние земной гравитации на точность хода. Механизм постоянной силы встроен в турбийон и обеспечивает постоянство амплитуды колебаний баланса в течение как минимум 2 дней. Работу устройства можно отличить по секундному такту турбийона. Если энергия обоих заводных барабанов на исходе, ход часов автоматически переключается в нормальный модус с тактом в 2,5 Гц. Смену режима можно определить по скачкам секундной стрелки турбийона. Данная особенность хода характерна для любых часов с турбийоном. Для обеспечения безупречной работы этих замечательных часов в будущем необходимо соблюдать несколько важных указаний по эксплуатации.



| | | | |
|---|--|-----------------------|---|
| 1 | Часовая стрелка | Указатель фаз Луны | 4 |
| 2 | Минутная стрелка | Индикатор запаса хода | 5 |
| 3 | Турбийон постоянной силы с секундной стрелкой | Заводная головка | 6 |

ФУНКЦИИ ЗАВОДНОЙ ГОЛОВКИ



- 0 — Нормальное положение, положение завода
- 1 — Установка указателя фаз Луны
- 2 — Установка времени

НОРМАЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

При нормальном положении заводной головки (положение 0) автоматический механизм можно завести вручную вращением головки по часовой стрелке. Ваши часы обладают запасом хода около 96 часов. Для обеспечения максимальной точности хода необходимо регулярно, каждый день, заводить механизм полностью, прокручивая заводную головку до отметки максимального запаса хода. Когда Вы носите часы на руке, заводная головка должна всегда находиться в положении 0.

УСТАНОВКА УКАЗАТЕЛЯ ФАЗ ЛУНЫ

Несмотря на то, что часы обладают 12-часовой шкалой, устройство механизма позволяет различать дневные и ночные часы: 12:00 (полдень) и 12:00 (полночь). Переключение указателя фаз Луны на следующий день, также как и перевод даты, происходит в полночь. Если Ваши часы остановились, указатель необходимо настроить в соответствии с текущим положением Луны. Для этого установите заводную головку в положение 1 и вращением вправо или влево выберите текущую лунную фазу. Не рекомендуется пользоваться функцией быстрой установки в промежутке между 20:00 и 02:00 часами, так как в течение этого периода происходит автоматическое переключение указателя фаз Луны.

Принцип регулировки: узнайте о текущей фазе Луны из ежедневных печатных изданий или из других источников (к примеру, из Интернета или Лунного календаря). Подсчитайте количество дней с сегодняшней даты до следующего полнолуния. Установите указатель фаз Луны на отметку «Полнолуние» и вращением заводной головки влево переведите его на то количество дней, которое осталось до следующего полнолуния.

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

Установите головку в положение 2. Теперь Вы можете установить время вращением заводной головки. Затем верните заводную головку в положение 0. При установке времени помните о смене фаз Луны, которая всегда происходит в 24:00 (полночь). Если дата поменялась в 12:00 (полдень), необходимо перевести стрелки на 12 часов вперед.

ИНДИКАТОР ЗАПАСА ХОДА

Шкала индикатора запаса хода разделена на 19 частей с ценой деления 5 часов. Для достижения максимальной точности хода необходимо ежедневно осуществлять полный завод часов.

УКАЗАНИЕ ОТНОСИТЕЛЬНО МАГНИТНЫХ ПОЛЕЙ

В последнее время широкое распространение получили предметы, содержащие сильные магниты из редкоземельных сплавов (например, сплав неодим-железо-бор) – динамики, мобильные телефоны, а также застёжки украшений и дамских сумочек. При контакте с такими материалами существует вероятность намагничивания часов, что может привести к постоянным изменениям точности хода. В этом случае потребуются вмешательство специалиста, который проведет квалифицированное размагничивание часов. Мы рекомендуем Вам избегать контакта часов с сильными магнитами.

Часы с внутренним корпусом из мягкого железа обеспечивают высокий уровень защиты от воздействия магнитных полей. Несмотря на то что данная защита значительно превышает требования норматива DIN 8309, при непосредственном контакте с сильными магнитами существует вероятность намагничивания механизма. Именно поэтому мы рекомендуем Вам избегать прямого контакта часов (даже в корпусе из мягкого железа) с сильными магнитами.

В случае внезапного нарушения точности хода Ваших часов обратитесь к уполномоченному официальному представителю мануфактуры IWC для проверки их намагниченности.

ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Водонепроницаемость часов IWC обозначается не в метрах, а в барах. Показатели в метрах, часто используемые в часовой индустрии для указания водонепроницаемости, не могут быть приравнены к глубине погружения ввиду особенностей лабораторных испытаний. Обозначение в метрах не дает представления о действительной возможности использования часов в условиях влажности, в воде или под водой. Рекомендации по использованию часов в зависимости от их водонепроницаемости Вы можете найти в Интернете по адресу www.iwc.com/water-resistance. Уполномоченные официальные представители IWC также готовы предоставить такую информацию.

Для обеспечения безупречной водонепроницаемости часов Вы должны производить их проверку в сервисном центре IWC не реже одного раза в год. Также необходимо проводить осмотр, если часы подвергались воздействию экстремальных нагрузок. Если такие осмотры не проводятся, или часы открывались посторонними лицами, IWC не принимает никаких претензий и освобождает себя от всех обязательств.

Рекомендация: уполномоченный официальный представитель IWC должен проводить тест на водонепроницаемость каждый раз после вскрытия корпуса часов и проведения сервисного обслуживания.

ПРИМЕЧАНИЕ

Если ремешок Ваших часов изготовлен из таких материалов, как кожа, текстиль или каучук (с кожаными или текстильными вставками), избегайте контакта данного высококачественного продукта с водой, маслянистыми веществами, растворителями, моющими или косметическими средствами. Это позволит предотвратить обесцвечивание и преждевременный износ материала.

СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ВАШИХ ЧАСОВ PORTUGIESEER CONSTANT-FORCE TOURBILLON

Хотя часы изготавливаются из высококачественных материалов, некоторые компоненты подвержены естественному износу. Особенно важно обеспечить смазку деталей, подверженных износу, и регулярно удалять масло, загрязненное в процессе трения. Поэтому рекомендуется проводить сервисное обслуживание часов **примерно один раз в пять лет**. Для этого, пожалуйста, свяжитесь с уполномоченным официальным представителем IWC или же отправьте свои часы напрямую в отдел сервисного обслуживания IWC в Шаффхаузен.

МАТЕРИАЛЫ КОРПУСА

| МАТЕРИАЛ КОРПУСА | УСТОЙЧИВОСТЬ К ПОЯВЛЕНИЮ ЦАРАПИН | ПРОЧНОСТЬ | ВЕС |
|---------------------------------|----------------------------------|----------------------|-------------------------|
| НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ | низкая ●●●●● высокая | низкая ●●●●● высокая | небольшой ●●●●● большой |
| БРОНЗА | низкая ●●●●● высокая | низкая ●●●●● высокая | небольшой ●●●●● большой |
| РОЗОВОЕ ЗОЛОТО/ БЕЛОЕ ЗОЛОТО | низкая ●●●●● высокая | низкая ●●●●● высокая | небольшой ●●●●● большой |
| ПЛАТИНА | низкая ●●●●● высокая | низкая ●●●●● высокая | небольшой ●●●●● большой |
| ТИТАН | низкая ●●●●● высокая | низкая ●●●●● высокая | небольшой ●●●●● большой |
| АЛЮМИНИД ТИТАНА | низкая ●●●●● высокая | низкая ●●●●● высокая | небольшой ●●●●● большой |
| КЕРАМИКА (ОКСИД ЦИРКОНИЯ) | низкая ●●●●● высокая | низкая ●●●●● высокая | небольшой ●●●●● большой |
| КЕРАМИКА (КАРИД БОРА) | низкая ●●●●● высокая | низкая ●●●●● высокая | небольшой ●●●●● большой |
| КАРБОН | низкая ●●●●● высокая | низкая ●●●●● высокая | небольшой ●●●●● большой |
| СЕРАТАНИУМ* | низкая ●●●●● высокая | низкая ●●●●● высокая | небольшой ●●●●● большой |

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО АДРЕСУ WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

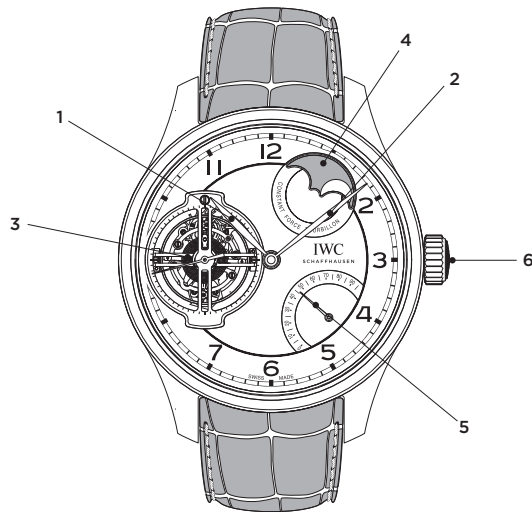
Документ утвержден: октябрь 2017 года.
Технические спецификации могут изменяться.

Запрошуємо до вузького кола обраних, які очікують від свого годинника набагато більшого, ніж просто ідеальної точності. Ми переконані, що цінність годинників – не тільки у відображенні точного часу. Справжні витвори годинникового мистецтва зачаровують своєю оригінальністю та гармонійністю. Вони полонять уяву, і ми робимо вибір між межами та безмежністю, між законами, яким підпорядкований весь світ, та смаками, які ніхто і нікому не може диктувати. Саме тому, починаючи з 1868 року, ми багато часу присвячуємо розробці годинників, у яких щомиті відчуваєш красу великих досягнень та неперевершеність майстерного виконання. Такий ефект досягається завдяки винаходам у галузі техніки, матеріалів та дизайну, навіть якщо вони криються в найдрібніших, непомітних оку деталях. Ми від щирого серця вітаємо Вас із вибором годинника мануфактури IWC та бажаємо відчувати справжню насолоду від володіння цим унікальним виробом. Ми вважаємо, що наш годинник важко описати краще, ніж це зроблено на сторінках цієї брошури.

КЕРІВНИЦТВО МАНУФАКТУРИ IWC

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ГОДИННИКА PORTUGIESER CONSTANT-FORCE TOURBILLON

Ваш годинник виробництва IWC показує час у годинах, хвилинах та секундах, фазу Місяця, час у днях, що залишився до наступної повні, а також запас ходу. Годинниковий механізм з автоматичним заводом забезпечує запас ходу приблизно до 96 годин при повному заводі. Ваш годинник Portugieser Constant-Force Tourbillon захищений за допомогою сапфірового скла зі ступенем твердості 9 за шкалою Мооса. Водонепроникність годинника забезпечена при тиску до 3 барів. Годинник оснащений хвилинним турбійоном, унікальним мікро-механізмом, який зводить до мінімуму вплив сили тяжіння на точність ходу. Годинниковий механізм з постійним зусиллям, що знаходиться безпосередньо в турбійоні, забезпечує рівномірну амплітуду щонайменше протягом 2 днів. Ви розпізнаєте його за секундним тактом турбійону. Якщо енергії обох заводних барабанів більше не вистачає для підтримання роботи годинникового механізму з постійним зусиллям, то хід автоматично переходить на такт у 2,5 герці. Це Ви можете помітити за постійним переміщенням секундної стрілки на турбійоні. Такий хід відповідає стандартному ходу турбійону. Для бездоганної роботи цього надзвичайного годинника у майбутньому слід обов'язково дотримуватися декількох важливих вказівок щодо його використання.



| | | | |
|---|--|-----------------------|---|
| 1 | Годинна стрілка | Індикатор фази Місяця | 4 |
| 2 | Хвилинна стрілка | Індикатор запасу ходу | 5 |
| 3 | Турбійон з постійним зусиллям з секундною стрілкою | Заводна головка | 6 |

ФУНКЦІЇ ЗАВОДНОЇ ГОЛОВКИ



- 0 — Нормальне положення, положення заводу
- 1 — Регулювання фази Місяця
- 2 — Встановлення часу

НОРМАЛЬНЕ ПОЛОЖЕННЯ

У нормальному положенні заводної головки (положення 0) шляхом її прокручування за годинниковою стрілкою можна завести годинниковий механізм. Запас ходу Вашого годинника становить приблизно 96 годин. Для забезпечення максимальної точності ходу необхідно регулярно, кожного дня, заводити механізм повністю, прокручуючи заводну головку до позначки, що вказує максимальний запас ходу. Коли Ви носите годинник, заводна головка повинна завжди перебувати у положенні 0.

РЕГУЛЮВАННЯ ФАЗИ МІСЯЦЯ

Хоча годинник обмежується 12-годинною індикацією, годинниковий механізм розрізняє час між 12-годинною дня (полуднем) на 12 годину ночі (північчю). Індикація фази Місяця змінюється опівночі (аналогічно до зміни дати) на один день вперед. Якщо Ваш годинник певний період часу не працював, то Вам необхідно підігнати індикатор фази Місяця до поточного стану. Для цього встановіть заводну головку в положення 1 та відрегулюйте індикацію фази Місяця прокручуванням заводної головки вправо чи вліво. Не рекомендується користуватися функцією швидкої установки у проміжку часу між 20:00 та 02:00 годинами, оскільки протягом цього періоду відбувається автоматичне перемикання покажчика фаз Місяця.

Спосіб дій: знайдіть дані про поточну фазу Місяця в щоденній пресі чи в інших джерелах (наприклад, в Інтернеті, місячному календарі). Підрахуйте кількість днів від поточної дати до наступного повного Місяця. Встановіть індикатор фази Місяця на відмітку «Повний Місяць» і прокручуванням заводної головки вліво переведіть його на кількість днів, що залишилась до наступного повного Місяця.

ВСТАНОВЛЕННЯ ЧАСУ

Встановіть головку в положення 2. Тепер Ви можете встановити час шляхом прокручування заводної головки. Після цього затисніть головку в положення 0. При встановленні часу пам'ятайте про зміну фази Місяця, що завжди відбувається о 24:00 (опівночі). Якщо дата змінилася о 12:00 (опівдні), то стрілки необхідно перевести на 12 годин вперед.

ІНДИКАТОР ЗАПАСУ ХОДУ

Індикатор запасу часу розділений на 19 зон по 5 годин кожна. Для досягнення максимальної точності ходу слід кожного дня повністю заводити годинник.

ВКАЗІВКА ЩОДО МАГНІТНИХ ПОЛІВ

Останнім часом все більшого поширення набувають предмети, в яких застосовуються потужні магніти з рідкісноземельних сплавів (наприклад, сплав неодим-залізо-бор) – гучномовці, мобільні телефони, а також застібки прикрас і дамських сумочок. Під час контакту із такими магнітами механічні годинники можуть намагнічуватися. Це може призводити до постійних відхилень у точності ходу. У такому разі буде необхідне втручання фахівця, який виконає розмагнічування годинника. Ми рекомендуємо не тримати годинники поблизу таких магнітів.

Годинники з внутрішнім корпусом із м'якого заліза забезпечують більш високий рівень захисту від магнітних полів та суттєво перевищують вимоги стандарту DIN 8309. Однак навіть за таких умов контакт із дуже потужними магнітами може призвести до намагнічування механізму годинника. Тому ми рекомендуємо не тримати годинник безпосередньо поблизу сильних полів, навіть якщо його внутрішній корпус виконано з м'якого заліза.

У разі раптового порушення точності ходу зверніться, будь ласка, до уповноваженого офіційного представника мануфактури IWC для перевірки Вашого годинника на намагнічування.

ВОДОНЕПРОНИКНІСТЬ

Водонепроникність годинників компанії IWC вказується не в метрах, а в барах. Значення в метрах, яке часто використовується в годинниковій промисловості для відображення водонепроникності, неможливо ототожнювати з глибиною занурення на основі застосовуваних процедур випробувань. У зв'язку з цим значення в метрах не дозволяють точно оцінити реальні можливості застосування годинників в умовах вологості, у воді та під водою. Рекомендації стосовно водонепроникності Вашого годинника Ви знайдете на сайті www.iwc.com/water-resistance. Офіційні агенти компанії IWC з радістю нададуть Вам таку інформацію.

Для забезпечення бездоганної водонепроникності Вашого годинника необхідно принаймні один раз на рік проводити його огляд в сервісному центрі IWC. Такий огляд слід також проводити, якщо Ваш годинник зазнав екстремальних навантажень. У випадку виконання даного контролю неналежним чином або відкриття корпусу годинника не уповноваженою на це особою компанія IWC знімає з себе відповідальність та всі гарантійні зобов'язання.

Рекомендація: після кожного відкриття корпусу і технічного обслуговування Вашого годинника IWC офіційний агент компанії IWC повинен повторно проводити випробування на водонепроникність.

ВКАЗІВКА

Якщо ремінець Вашого годинника виготовлений зі шкіри, тканини чи каучуку зі шкіряними чи текстильними вставками, то не допускайте, щоб на нього потрапляли вода, мастильні матеріали, розчинники, мийні засоби чи косметичні вироби. Таким чином Ви можете запобігти знебарвлюванню та швидкому старінню матеріалу.

СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ВАШОГО ГОДИННИКА PORTUGIESE CONSTANT-FORCE TOURBILLON

Хоча годинник виготовляється з найкращих матеріалів, деякі його деталі піддаються природному зношуванню. Особливо важливо постійно забезпечувати оптимальне змащування деталей, що зношуються, та усунення забруднення мастила в результаті тертя. Саме тому рекомендується проводити сервісне обслуговування годинників **приблизно один раз на п'ять років**. Для цього звертайтеся до Вашого офіційного агента компанії IWC або безпосередньо в центр обслуговування клієнтів IWC в місті Шаффгаузен.

МАТЕРІАЛИ КОРПУСУ

| МАТЕРІАЛ КОРПУСУ | СТІЙКІСТЬ ДО ПОВИ ПОДРЯПИН | МІЦНІСТЬ | ВАГА |
|------------------------------|-------------------------------|---------------------|--------------------|
| НЕРЖАВІЮЧА СТАЛЬ | НИЗЬКА ●●●●● ВИСОКА | НИЗЬКА ●●●●● ВИСОКА | МІЛКА ●●●●● ВЕЛИКА |
| БРОНЗА | НИЗЬКА ●●●●● ВИСОКА | НИЗЬКА ●●●●● ВИСОКА | МІЛКА ●●●●● ВЕЛИКА |
| ЧЕРВОНЕ/БІЛЕ ЗОЛОТО | НИЗЬКА ●●●●● ВИСОКА | НИЗЬКА ●●●●● ВИСОКА | МІЛКА ●●●●● ВЕЛИКА |
| ПЛАТИНА | НИЗЬКА ●●●●● ВИСОКА | НИЗЬКА ●●●●● ВИСОКА | МІЛКА ●●●●● ВЕЛИКА |
| ТИТАН | НИЗЬКА ●●●●● ВИСОКА | НИЗЬКА ●●●●● ВИСОКА | МІЛКА ●●●●● ВЕЛИКА |
| АЛЮМІНІД ТИТАНУ | НИЗЬКА ●●●●● ВИСОКА | НИЗЬКА ●●●●● ВИСОКА | МІЛКА ●●●●● ВЕЛИКА |
| КЕРАМІКА (ОКСИД ЦИРКОНІЮ) | НИЗЬКА ●●●●● ВИСОКА | НИЗЬКА ●●●●● ВИСОКА | МІЛКА ●●●●● ВЕЛИКА |
| КЕРАМІКА (КАРБІД БОРУ) | НИЗЬКА ●●●●● ВИСОКА | НИЗЬКА ●●●●● ВИСОКА | МІЛКА ●●●●● ВЕЛИКА |
| КАРБОН | НИЗЬКА ●●●●● ВИСОКА | НИЗЬКА ●●●●● ВИСОКА | МІЛКА ●●●●● ВЕЛИКА |
| CERATANİUM* | НИЗЬКА ●●●●● ВИСОКА | НИЗЬКА ●●●●● ВИСОКА | МІЛКА ●●●●● ВЕЛИКА |

ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ: WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

Станом на: жовтень 2017 року.
Ми зберігаємо за собою право на технічні зміни.

————— Vítejte v malém okruhu lidí, kteří od svých hodinek vyžadují, přesně vzato, o něco víc, než aby pouze zcela přesně šly. Radost z hodinek je více, než jen radost z přesného času. Je to nadšení pro úžasnou myšlenku. Pro souhru preciznosti a fantazie. Času a věčnosti. Hranic a nekonečnosti. Zákonů, které musí dodržovat celý svět, a vkusu, který nelze nikomu předepisovat. Od roku 1868 proto věnujeme o něco více času hodinkám, které mají nejen přesně jít, ale které jsou v každém okamžiku rovněž zdrojem fascinace řemeslnými mistrovskými výkony na základě nových vynálezů v oblasti techniky, materiálů nebo formy, i když spočívají často v nejmenším detailu, který třeba není ani vidět. Krásný nový příklad této tradice značky IWC je nyní Vaším majetkem: Chtěli bychom Vám k němu srdečně poblahopřát a připojit přání, abyste se svými hodinkami získali čas, který snad vůbec nelze popsat přesněji – než zde.

VEDENÍ SPOLEČNOSTI IWC

TECHNICKÉ DETAILY HODINEK PORTUGIESER CONSTANT-FORCE TOURBILLON

Vaše hodinky IWC ukazují čas v hodinách, minutách a sekundách, fáze měsíce a zbývající dobu chodu. Mechanický strojek s ručním nátahem má po plném natažení rezervu chodu přibližně 96 hodin. Vaše hodinky Portugieser Constant-Force Tourbillon jsou chráněny safírovým sklíčkem se stupněm tvrdosti 9 dle Mohsovy stupnice. Vaše hodinky jsou vodotěsné do 3 bar. Hodinky jsou navíc vybaveny minutovým tourbillonem, unikátním mikromechanismem, který minimalizuje vliv gravitace na přesnost chodu. Mechanismus založený na stálé síle, který se nachází přímo v tourbillonu, zajistí po dobu minimálně 2 dní rovnoměrnou amplitudu. Poznáte ho podle vteřinového taktu tourbillonu. Pokud již energie obou bubínků s pérky nestačí k tomu, aby udržovala mechanismus založený na stálé síle, přejde chod automaticky na 2,5hertzový takt. Poznáte to podle nepřetržitě se pohybující vteřinové ručičky na tourbillonu. Tento chod odpovídá chodu standardního tourbillonu. Aby tyto výjimečné hodinky mohly plnit své funkce i v budoucnu, musíte bezpodmínečně dodržovat několik důležitých pokynů k obsluze.



| | | | |
|---|---|--------------------------|---|
| 1 | Hodinová ručička | : Zobrazení fáze Měsíce | 4 |
| 2 | Minutová ručička | : Ukazatel rezervy chodu | 5 |
| 3 | Tourbillon s konstantní silou se vteřinovou ručičkou | : Korunka | 6 |

FUNKCE KORUNKY



- 0 – Normální poloha, natahovací poloha
- 1 – Nastavení fáze Měsíce
- 2 – Nastavení času

NORMÁLNÍ POLOHA

V normální poloze (pozice 0) můžete strojek natáhnout pootáčením korunkou ve směru otáčení hodinových ručiček. Vaše hodinky mají rezervu chodu přibližně 96 hodin. Aby bylo dosaženo maximální přesnosti chodu, měli byste hodinky naplnit natáhnout pravidelně každý den až po maximální rezervu chodu. Při nošení hodinek se musí korunka vždy nacházet v pozici 0.

NASTAVENÍ FÁZE MĚSÍCE

I když se hodinky omezují na 12hodinové zobrazení, rozlišuje strojek mezi 12. hodinou v poledne a 12. hodinou v noci. Fáze Měsíce se posouvá vždy o půlnoci (stejně jako nastavení data) o jeden den dopředu. Pokud Vaše hodinky stály, měla by se fáze Měsíce upravit podle aktuálního postavení Měsíce. Vytáhněte proto korunkou do pozice 1 a jejím pootáčením doprava nebo doleva nastavte fázi Měsíce. V době mezi 20. a 2. hodinou nesmíte provádět rychlou korekci, protože v této době provádí strojek automatický posuv fáze měsíce.

Postup: Zjistěte si aktuální stáří měsíce z denního tisku nebo jiného zdroje (například Internet, měsíční kalendář). Spočítejte dny od aktuálního data k příštímu úplňku. Nastavte fázi Měsíce na «Úplněk» a potom ji otáčením korunkou doleva nastavte zpět o počet dnů až k příštímu úplňku.

NASTAVENÍ ČASU

Vytáhněte korunku do pozice 2. Nyní můžete pootáčením korunkou nastavit čas. Následně zamáčkněte korunku opět do pozice 0. Při nastavování času dejte prosím pozor na nastavení fáze Měsíce, ke které dochází vždy o půlnoci (ve 24 hodin). Pokud k tomuto nastavení došlo již ve 12 hodin v poledne, musíte ručičky přetočit o 12 hodin dopředu.

UKAZATEL REZERVY CHODU

Ukazatel rezervy chodu je rozdělen do 19 částí po 5 hodinách. Aby bylo dosaženo maximální přesnosti chodu, měli byste hodinky denně naplno natahovat.

UPOZORNĚNÍ K MAGNETICKÉMU POLI

Na základě stále většího výskytu velmi silných magnetů ze slitin vzácných zemin (například neodym-železo-bor) v posledních letech – vyskytují se mimo jiné v předmětech, jako jsou reproduktory, mobilní telefony a rovněž uzávěry šperků a kabelek – mohou být mechanické hodinky při kontaktu s takovými magnety zmagnetizovány. To může vést k trvalým odchylkám v chodu Vašich hodinek, které bude možné odstranit jen odborným odmagnetizováním. Doporučujeme Vám, abyste hodinky k těmto magnetům nepřibližovali.

Hodinky s vnitřním pláštěm z magnetické oceli poskytují vyšší ochranu proti magnetickému poli a několikanásobně překračují požadavek podle normy DIN 8309. Přesto může i u nich dojít v bezprostřední blízkosti velmi silných magnetů ke zmagnetizování strojku. Doporučujeme Vám proto, abyste ani hodinky s vnitřním pouzdem z magnetické oceli nevystavovali přímému kontaktu se silnými magnety.

V případě náhlé změny v přesnosti chodu se prosím obraťte na autorizovaného prodejce značky IWC (Official Agent), aby prověřil, zda Vaše hodinky nejsou zmagnetizovány.

VODOTĚSNOST

Údaj o vodotěsnosti se u hodinek IWC udává v barech a ne v metrech. Údaje v metrech, které se jinak v hodinářství pro uvádění vodotěsnosti často používají, nejsou na základě častých testů rovnocenné s hloubkou ponoru. Údaje v metrech proto ani neumožňují činit závěry ohledně skutečných možností použití při vlhkosti, za mokra a případně pod vodou. Doporučení k použití v souvislosti s vodotěsností Vašich hodinek naleznete na internetu na adrese www.iwc.com/water-resistance. Také Váš autorizovaný prodejce značky IWC (Official Agent) Vám rád poskytne tyto informace.

Pro zajištění bezvadné vodotěsnosti Vašich hodinek, musí být minimálně jednou ročně přezkoušeny servisním střediskem značky IWC. Takové přezkoušení se musí rovněž provést po mimořádné zátěži. Pokud nebudou tato přezkoušení řádně provedena nebo pokud nebudou hodinky otevřeny autorizovanými osobami, neposkytuje společnost IWC záruku a odmítá jakékoliv nároky z odpovědnosti.

Doporučení: Po každém otevření Vašich hodinek IWC a servisním zásahu na nich musí Váš autorizovaný prodejce značky IWC (Official Agent) znovu provést zkoušku vodotěsnosti.

UPOZORNĚNÍ

Pokud jsou Vaše hodinky opatřeny páskem z kůže, textilu nebo kaučuku zdobeného textilem, popř. kůží, zabraňte kontaktu Vašeho kvalitního pásku s vodou, olejnatými látkami, rozpouštědly, čistícími prostředky nebo kosmetickými výrobky. Tak můžete předejít změně zabarvení a rychlému stárnutí materiálu.

SERVISNÍ ZÁSADY NA VAŠICH HODINKÁCH PORTUGIESER CONSTANT-FORCE TOURBILLON

Všechny součásti těchto hodinek jsou vyrobeny z nejlepších materiálů. Přesto podléhají některé části přirozenému opotřebení. Je především důležité, aby opotřebovávaná místa byla vždy optimálně promazána a aby bylo včas odstraněno znečištění kovovým otěrem. Doporučujeme Vám proto, abyste na svých hodinkách nechali **přibližně každých pět let** provést údržbu. Obratě se za tímto účelem na autorizovaného prodejce značky IWC (Official Agent) nebo přímo na zákaznický servis společnosti IWC v Schaffhausenu.

MATERIÁLY POUZDRA

| MATERIÁL POUZDRA | ODOLNOST PROTI POŠKRABÁNÍ | PEVNOST | HMOTNOST |
|-------------------------------|------------------------------|------------------------|------------------------|
| NEREZOVÁ OCEL | nizká ● ● ● ● ● vysoká | nizká ● ● ● ● ● vysoká | nizká ● ● ● ● ● vysoká |
| BRONZ | nizká ● ● ● ● ● vysoká | nizká ● ● ● ● ● vysoká | nizká ● ● ● ● ● vysoká |
| ČERVENÉ ZLATO / BÍLÉ ZLATO | nizká ● ● ● ● ● vysoká | nizká ● ● ● ● ● vysoká | nizká ● ● ● ● ● vysoká |
| PLATINA | nizká ● ● ● ● ● vysoká | nizká ● ● ● ● ● vysoká | nizká ● ● ● ● ● vysoká |
| TITAN | nizká ● ● ● ● ● vysoká | nizká ● ● ● ● ● vysoká | nizká ● ● ● ● ● vysoká |
| ALUMINID TITANU | nizká ● ● ● ● ● vysoká | nizká ● ● ● ● ● vysoká | nizká ● ● ● ● ● vysoká |
| KERAMIKA (OXID ZIRKONU) | nizká ● ● ● ● ● vysoká | nizká ● ● ● ● ● vysoká | nizká ● ● ● ● ● vysoká |
| KERAMIKA (KARBID BORU) | nizká ● ● ● ● ● vysoká | nizká ● ● ● ● ● vysoká | nizká ● ● ● ● ● vysoká |
| KARBON | nizká ● ● ● ● ● vysoká | nizká ● ● ● ● ● vysoká | nizká ● ● ● ● ● vysoká |
| CERATANÍUM* | nizká ● ● ● ● ● vysoká | nizká ● ● ● ● ● vysoká | nizká ● ● ● ● ● vysoká |

DALŠÍ INFORMACE NALEZNETE NA ADRESE WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

Stav: říjen 2017.
Technické změny vyhrazeny.

IWC Schaffhausen
Branch of Richemont International SA
Baumgartenstrasse 15
CH-8201 Schaffhausen
Switzerland
Phone +41 (0)52 235 75 65
Fax +41 (0)52 235 75 01
info@iwc.com
www.iwc.com

© Copyright 2017
IWC Schaffhausen,
Branch of Richemont International SA
Printed in Switzerland



